

Le signifiant donc s'articule de *représenter un sujet auprès d'un autre signifiant*. C'est de là que nous partons pour donner sens à cette répétition inaugurale en tant qu'elle est *répétition* visant à *jouissance*.

Ce qui nous permet de concevoir ceci : que si le savoir à un certain niveau, est dominé, articulé de nécessités purement formelles, des nécessités de l'écriture... ce qui aboutit de nos jours à un certain type de logique, qui est en soi maniement, et avant tout, maniement de l'écriture ...que si ce savoir auquel nous pouvons, nous pouvons donner le support d'une expérience qui est celle de la logique moderne, que ce type de savoir, c'est celui-là qui est en jeu quand il s'agit de mesurer dans la clinique analytique l'incidence de *la répétition*.

En d'autres termes, *le savoir qui nous paraît le plus épuré...* encore qu'il soit bien clair que nous ne pouvions le tirer d'aucune façon de l'empirisme par épuration ...*c'est ce même savoir* qui se trouve être dès l'origine introduit, *qui montre sa racine, en ceci que, dans la répétition, et sous la forme du trait unaire*

¹ Starfela versiyonundan alıntıdır.
Seuil versiyonunda 54-55-56. sayfalardadır.

² Çevirideki bazı kelimeler Pınar Arslantürk tarafından lacancı psikanaliz kuramında geçmişte aynı kelimelerin çevriliş şekline uygun olarak düzenlenmiştir. Ör: Jouissance/zevk.
Fransızca bilenlerin çeviriyi takip edebilmeleri için Fransızcası ile yan yana koyulmuştur.

Türkçesi: Işık Barış Fidaner²

Böylece imleyen bir özneyi bir başka imleyene temsil etmekle ifadelendirilir. Bu açıcı tekrarlamaya, keyfiyete [*jouissance*] yönelik bu tekrarlamaya anlam verirken başlangıç noktamız budur.

Belli bir düzeyde bilgiye hükmeden, onu ifadelendiren, saf biçimsel gerekliliklerdir, yazının gereklilikleri, bu da günümüzde belli tipte bir mantığa yol açar. Şimdi, bir deneyimle, çağdaş mantık deneyimiyle (ki bu kendi içinde ve herşeyden önce yazının manipülasyonudur) desteklenebilecek bu bilgi tipi, analitik klinikte tekrarlamının etkisini ölçme meselesinde iş başında olan bilginin aynısıdır. Başka deyişle, bize en damıtık gözükken bu bilgi, onu ampirisizmden damıtılarak çıkarmamızın hiçbir yolu olmadığı gayet açık da olsa, daha en başta getirilmiş olduğu görülen o bilginin aynısıdır.

Buradaki bu bilgi kendi kaynaklarını açığa çıkarır, tekrarlamada, öncelikle birsel özellik [*einzigiger Zug, trait unaire, unary trait*] biçiminde, keyfiyetin aracı olduğunun bulunmasıyla açığa çıkarır – tam olarak keyfiyetin hayatın olağan gerilimlerine haz terimi altında

pour commencer, ce savoir se trouve être le moyen de la jouissance.

De la jouissance précisément en tant qu'elle dépasse les limites imposées, sous le terme de « plaisir » aux tensions usuelles de la vie Et c'est ici que, pour continuer de suivre LACAN, ce qui apparaît de ce formalisme...

si nous avons dit tout à l'heure, qu'il y a *perte de jouissance*, que c'est à la place de cette perte, de ce *quelque chose* qu'introduit la répétition, que nous voyons surgir la fonction de *l'objet perdu*, de ce que j'appelle le (*a*).

...eh bien, qu'est-ce que ça nous impose, sinon cette formule : que le savoir, travaillant ... au niveau le plus élémentaire, au niveau de cette imposition du *trait unaire* ...eh bien, le savoir, travaillant produit... ça ne va pas être beaucoup pour nous surprendre ...produit, disons, une entropie, ce qui – entre nous – s'écrit *e,n,t,r,o...*, [**Rires**] parce que vous pourriez aussi écrire *a,n,t,b,r,o...*, ce serait d'ailleurs *un joli jeu de mots*.

C'est pas pour nous étonner, parce que figurez vous quand même que l'énergétique, ça n'est absolument pas autre chose... quoi qu'en croient... les cœurs ingénus d'ingénieurs [**Rires**] ... ça n'est absolument pas autre chose que le placage sur le monde, du réseau des *signifiants*.

Je vous défie de prouver d'aucune façon.. en tous cas mettez-vous y à l'ouvrage et vous verrez, vous aurez la preuve du contraire ...que c'est absolument la même chose de descendre un poids de 80 kilos sur votre dos,

dayatılmış sınırların ötesine gitmesi ölçüsünde.

Bu biçimleştirmeden açığa çıkıveren şey, Lacan'ı izleyeceksek, az önce dediğimiz gibi, ortada bir keyfiyet kaybı olmasıdır. Ve tekrarlamayla getirilen kayıp yerinde, kayıp nesnenin, *a* dediğim şeyin işlevinin belirlediğini görürüz. Bu bize neyi dayatır? Olsa olsa, iş yapan bilginin en temel düzeyde, bîrsel özelliğın dayatılması düzeyinde ürettiğı bu en temel formülü, diyelim ki, bir entropiyi.

Bu *e, n, t* diye yazılır. Bunu *a, n, t, b* diye de yazabilirsiniz, hoş bir sözcük oyunu olurdu.³

Bu bizi hayrete düşürmemeli. Farkında değil misiniz ki, temiz kalpli mühendisler neye inanırlarsa inansın, enerjetik, dünyayı örtüleyen imleyenler ağından başka hiçbir şey değildir?

Herhangi bir yoldan şunu kanıtlayın da göreyim: 80 kilo ağırlığı sırtınızda 500 metre aşağıya indirip, indirdikten sonra gene 500 metre yukarıya çıkmanız sıfırdır, hiçbir iş yapılmamıştır. Deneyin,

3 Fransızcada “*entropie*” ve “*anthropie*” sözcüklerinin okunuşları aynıdır.

de 500 mètres et, une fois que vous l'aurez remonté des 500 mètres suivants, qu'il y a eu zéro, aucun travail. [Rires]

Faites l'essai ! Mais enfin si vous plaquez là-dessus les signifiants... c'est-à-dire si vous entrez dans la voie de l'*énergétique* ...il est absolument certain qu'il n'y a eu aucun travail.

Bon, alors nous n'avons donc pas à être surpris de voir quelque chose apparaître... quand *le signifiant* s'introduit comme *appareil de la jouissance* ...de voir apparaître quelque chose qui a rapport avec l'entropie, puisque là où on a défini l'entropie c'est quand on a commencé par plaquer sur le monde physique cet appareil de signifiants.

Et ne croyez pas que je plaisante ! Parce que quand vous... quand vous construisez une *usine*, n'importe où, naturellement vous en recueillez de l'énergie, même vous pouvez en accumuler. Eh bien c'est quand une usine, et les appareils tout au moins qui sont mis en jeu pour que fonctionnent ces sortes de turbines jusqu'à ce qu'on puisse mettre l'énergie en pot, c'est bien parce que ces appareils sont fabriqués avec cette même logique dont je suis en train de parler, à savoir *la fonction du signifiant*.

De nos jours, une machine, ça n'a rien à faire avec un outil, il n'y a aucune généalogie de la pelle à la turbine, et la preuve c'est que vous pouvez très légitimement appeler machine un petit dessin que vous faites sur ce papier. Il suffit d'un rien, il suffit simplement que vous ayez une encre qui sera

kendiniz bir kalkışın, aksinin kanıtlandığını göreceksiniz. Ama bunu imleyenlerle örtülerseniz, yani enerjetığın yoluna girerseniz, hiçbir iş yapılmamış olduğu mutlak ve kesindir.

İmleyen bir zevk aygıtı olarak getirildiğinde entropiyle ilişkili birşey belirlediğini görmek bu yüzden bizi şaşırtmamalı, zira bu imleyenler aygıtı fiziki dünyanın üstünü örtmeye bir kez başladığında entropi de tam olarak tanımlanmış olur.

Şaka yaptığımızı düşünmeyin. Ne zaman bir yerde bir fabrika inşa etseniz, doğaldır ki enerji çıkarırsınız, hatta onu biriktirebilirsiniz. İşte, bu çeşitli türbinlerin enerjiiyi işleyerek şişeye bile koymanızı sağlaması için yerleştirilen aygıtlar bahsettiğim bu aynı mantığı izleyerek yapılmışlardır, yani imleyenin işlevini. Bugün bir makinenin bir aletle hiçbir alakası yoktur. Kovayla türbini birbirine bağlayan hiçbir soyağacı bulunmaz. Bir kağıt parçasına çizdiğiniz küçük bir şekle gayet meşru olarak makine diyebilmeniz bunun kanıtıdır. Neredeyse hiçbir şey gerektirmez. Çok etkin bir makine olması için iletken mürekkebiniz olması yeterlidir. Ve niye iletken olmasın ki, zira işaret kendi başına zaten haz [*volupté*] iletir?

conductrice pour que ce soit une très très efficace machine.

Et pourquoi ne serait-elle pas *conductrice*, puisque la *marque* est déjà en soi-même *conductrice* de volupté ?

S'il y a quelque chose que nous apprend l'expérience analytique, sur ce monde du fantasme... Dont à la vérité, s'il ne semble pas qu'on l'ait - plus tôt que l'analyse - abordé, c'est bien qu'on ne savait absolument pas comment s'en dépêtrer, sinon selon le recours à la « *bizarrierie* », à l'« *anomalie* », d'où partent ces termes, ces épingleages de *noms propres*, qui nous font appeler *masochisme* ceci, *sadisme* cela.

Nous sommes au niveau de la zoologie quand nous mettons ces « *ismes* ». Mais enfin, il y a tout de même quelque chose de tout à fait radical, c'est l'association, dans ce qui est à la base, à la racine même du *fantasme*, de cette « *gloire* » – si je puis m'exprimer ainsi – « *de la marque* », de la marque sur la peau, où s'inspire dans *ce fantasme*, ceci qui n'est rien d'autre qu'*un sujet qui s'identifie comme étant objet de jouissance*.

Le mot de *jouissance* dans cette pratique érotique qui est celle que j'évoque... la flagellation pour l'appeler par son nom et puis au cas où où il y aurait ici *des archi-sourds* ...le fait que le *jouir* prend ici l'ambiguïté même par quoi c'est à son niveau... à son niveau et à nul autre ...que se touche l'équivalence *du geste qui marque et du corps*.

Analitik deneyimin bize öğrettiği herhangi birşey varsa o da düşünme dünyasına ilişkindir. Aslında, eğer bu şey analizden önce araştırılmamış gözüküyorsa bunun sebebi, insanların bu şeyden kendilerini ayırtırmak için bildikleri tek yoldan, tuhaflığa, anormallığe başvurarak temellendirdikleri terim ve adlarla, *mazoşizm* şöyle, *sadizm* böyle diye tespitler yapmalarındır.

Bu *-izmleri* verdiğimizde zooloji düzeyindeyiz. Ama ne olursa olsun, temelde, düşünmenin tam kaynağında, bütünüyle radikal birşey bulunur, o da diyebilirim ki işaretin ihtişamı ile kurulan bağdaşımdır. Derideki işareten bahsediyorum, ki bu düşünme o, zevk nesnesiyle bizzat özdeşleşen öznenen başka hiçbir şey esinlemez. İma ettiğim erotik pratikte, duyma gücünün çeken varsa adını da verelim, kırbaçlamada, keyfin benimsediği muğlaklık aracılığıyla, bir tek bu keyif düzeyinde, işaret bırakma jesti ile zevk nesnesi olan beden arasında eşdeğerlik sağlanabilir.

Objet de jouissance de qui ? De *celle qui porte* ce que j'ai appelé « *la gloire de la marque* » ? Est-il sûr que cela veuille dire « *jouissance de l'Autre* » ? Certes ! C'est par là, c'est une des voies d'entrée de l'Autre dans son monde, et assurément, elle, non réfutable. Mais l'affinité de *la marque* avec *la jouissance* du corps même, c'est là précisément où s'indique que c'est seulement *de* la jouissance, et nullement d'autres voies, que s'établit la division dont se distingue le narcissisme, de la relation à l'objet.

La chose n'est pas ambiguë, c'est au niveau de l'*Au-delà du principe du plaisir* que FREUD marque avec force que *ce qui fait*, au dernier terme, le vrai soutien, *la consistance de l'image spéculaire de l'appareil du moi, c'est qu'il est soutenu à l'intérieur, il ne fait qu'habiller cet objet perdu* qui est ce par quoi s'introduit... dans la dimension de l'être du sujet ...ce par quoi s'introduit *la jouissance*.

Car il est clair si la jouissance est interdite, ce n'est que d'un premier hasard, d'une éventualité, d'un accident, que la jouissance entre en jeu. L'être vivant qui tourne, qui tourne normalement, *ronronne* dans le plaisir.

Si *la jouissance* est remarquable, et si elle s'entérine d'avoir cette sanction :

- du *trait unaire*, - de *la répétition*, - de ce qui l'institue dès lors comme *marque*, ...si ceci se produit, ce ne peut être que *d'un très faible écart dans le sens de la jouissance* que cela s'origine.

Kimin zevkidir? İşaretin ihtişamı dediğim şeyi taşıyan her kim ise o kişinin zevki midir bu? Başkasının zevki anlamına geldiği kesin midir? Bu kesinlikle Başkasının kişinin dünyasına girme yollarından birisidir ve emin olun ki çürütülemez birisidir. Ama işaret ile bizzat bedenin zevki arasındaki yakınlıkta tam olarak şu belirtilir: narsisizm ile nesne ilişkisini ayırt eden bölünmenin kurulması yalnız ve yalnız zevk yoluyla olur.

Burada hiçbir muğlaklık yok. *Haz İlkesinin Ötesinde* düzeyinde Freud şiddetle belirtir: Ben aygıtının ayna imgesine sonunda gerçek desteğini, tutarlılığını veren şey, bu kayıp nesne ile içeriden ayakta tutulmasıdır; o bu nesneyi üstüne giymekle kalır, zevki öznenin oluş boyutuna getiren de budur.

Demek ki, eğer zevk yasaklanmışsa, ancak şansla, başlatıcı bir olumsuzlıkla, kazayla ortaya çıkacağı açıktır. Canlı normalde tıkır tıkır işlerken hazla birlikte mırıldar. Eğer zevk olağandışıysa, bîrsel özellikle tekrarlananın tasdiklemesine de bulaşmış ve o andan itibaren bir işaret olarak kurumlaşmışsa – eğer böyle olursa, zevk duyusunda sadece çok az bir varyasyondan kaynaklanabilir. Bu varyasyonlar, sonuçta, asla aşırı olmayacaklardır, az önce bahsettiğim

Ces écarts après tout, ne sont jamais extrêmes, même dans *les pratiques* que j'évoquais tout à l'heure.

Ce dont il s'agit ce n'est pas d'une transgression, d'une irruption dans un champ interdit de par les rodages des appareils vitaux régulateurs, c'est qu'en fait, c'est seulement dans cet *effet d'entropie*, dans cette *déperdition*, que *la jouissance* prend statut, qu'elle s'indique, et c'est pour cela que je l'ai introduite d'abord du terme de *Mehrlust*, de *plus-de-jouir*.

C'est justement d'être aperçu dans la dimension de la perte que quelque chose se nécessite à compenser, si je puis dire, ce qui est d'abord nombre négatif sur ce *je ne sais quoi* qui est venu frapper, résonner sur les parois de la cloche, qui a fait jouissance, et jouissance à répéter. C'est seulement cette dimension de l'entropie qui fait prendre corps à ceci, qu'il y a un *plus-de-jouir* à récupérer.

C'est là la dimension dont se nécessite que le travail, le savoir travaillant, et comme tel, en tant que - qu'il le sache ou pas - il relève premièrement, du trait unaire, et à sa suite, de tout ce qui va pouvoir s'articuler de signifiant.

C'est à partir de là que cette dimension de *la jouissance*... si ambiguë chez l'être parlant ...peut aussi bien théoriser, faire religion, de vivre dans l'apathie - car l'apathie c'est l'hédonisme - il peut aussi bien faire religion de cela, et pourtant chacun sait que la masse même... *Massenpsychologie* intitulé un de ses écrits FREUD, à la même époque

pratiklerde bile.

Uğraştığımız şey bir çığneniş değildir, regüle edici dirimsel aygıtları aşındırarak yasaklanmış bir sahaya hücum edilmesi değildir. Aslında, ancak bu entropi etkisi yoluyla, bu harcanma yoluyla, zevk bir statü edinir ve kendini gösterir.

İşte bu yüzden en başta onu "*Mehrlust*," fazlalık/artakalan zevk terimiyle belirtmişim.

Tam olarak kayıp boyutu içinde algılanması yoluyla - diyebilirim ki, başta negatif sayı olan birşey için telafi gerektiren bu şey - bu birşey gelip çarpmıştır, çanın çeperlerinde yankılanmış, zevk yaratmıştır, tekrarlanacak bir zevk. Kurtarılacak bir fazlalık/artakalan zevk bulunması olgusuna ancak entropi boyutu beden verebilir.

Ve bu boyutta iş, iş başındaki bilgi, gerekli oluverir, şu ölçüde: o bunu bilse de bilmese de, en baştaki kaynağı, bîrsel özelliştir, ve onunla birlikte, imleyen olarak ifadelendirilmesi mümkün olan herşeydir. zevk boyutunun kurumlaştığı temel budur, ve konuşan açısından çok muğlaktır, ki o isterse kendine kuramlar kurup duyarsız yaşamayı

...dans sa masse même ce qui l'*anime*, ce qui le *travaille*, ce qui le fait d'un autre ordre de savoir que ces *savoirs harmonisants* qui lient l'*Innenwelt* à l'*Umwelt*, c'est la fonction du *plus-de-jouir* comme tel.

C'est là le creux, la béance que sans doute et d'abord viennent remplir un certain nombre d'« *objets* » qui sont en quelque sorte par avance adaptés, faits pour servir de « *bouchon* » [*a'*]. C'est là sans doute que toute pratique analytique classique s'arrête, à mettre en valeur ces noms, ces termes divers : *oral*, *anal*, *scopique*, voire *vocal*, ces noms divers dont nous pouvons désigner comme *objet* ce qu'il en est du (*a*).

Mais le (*a*) est proprement ceci qui découle de ce que le savoir se présente, d'abord et dans son origine, - un certain savoir - se réduit à l'*articulation signifiante*.

Ce savoir est moyen de jouissance, et je le répète, quand il travaille ce qu'il produit c'est de l'*entropie*, et cette *entropie*, c'est le seul point, le seul point régulier, ce point de perte, par où nous ayons accès à ce qu'il en est de la jouissance.

kendine din yapabilir, ve duyarsızlık hazcılığıdır. O sahiden bunu bir dine çevirebilir, yine de bütün bildiğimiz şudur: bir grup olarak – *Massenpsychologie* Freud'un aynı dönemki yazılarından birinin başlığıdır – onu canlandıran şey, iş(ti)gal ettiren şey, bir bilgi düzeni olarak onu, *Umwelt'i Innenwelt'e* bağlayan o ahenkli bilgilerden farklı kılan şey, işte bu fazlalık/artakalan zevkin işlevidir.

Bu oyuğu, bu ayırıcı kuşkusuz en baştan bir dizi nesne gelip doldurur – bu nesnelere, bir anlamda, önceden uyumlanmışlardır, durdurucu olarak kullanılmak üzere tasarlanmışlardır. Burası kuşkusuz, klasik bir analitik pratiğin, oral, anal, skopik, hatta vokal gibi çeşitli terimlere vurgu yaparak durduğu yerdir. Bunlar bir nesne olarak *a'*ya verebildiğimiz çeşitli adlardır – ama *a'*nın kendisi aslına bakılırsa şu olguyu izler: bilgi, kendi kaynağında, imleyenlerin bir ifadelendirmesine indirgenir.

Bu bilgi bir zevk aracıdır. Ve tekrar ediyorum, iş başında olduğunda, ürettiği şey entropidir. Bu entropi, bu kayıp noktası, yegane noktadır, zevkin doğasına erişebilir olduğumuz yegane regüler noktadır. İmleyenin konuşanın kaderi üzerindeki etkisinin çevirisi, neticesi, motivasyonu işte budur.

Onun konuşması ile çok az alakası vardır. Yapıyla alakası vardır,

En ceci se traduit, se boucle et se motive, ce qu'il en est de l'incidence du signifiant dans la destinée de l'être parlant. Ça a peu affaire avec sa parole, ça a affaire avec la *structure*, laquelle s'appareille du fait que l'être humain... qu'on appelle ainsi sans doute parce qu'il n'est que *l'humus du langage* [Rires] ...n'a qu'à *s'apparoler* à cet appareil-là.

Avec quelque chose d'aussi simple que mes quatre petits signes, j'ai pu vous faire toucher tout à l'heure que : il suffit que ce *trait unaire* nous lui donnions compagnie, compagnie d'un autre trait : S2 après S1, pour que nous puissions situer,

ce signifiant aussi licite :- ce qu'il en est de son sens d'une part, - de son insertion dans la jouissance de l'Autre, de ce par quoi il est le moyen de la jouissance.

À partir de là commence le travail : c'est avec *le savoir* en tant que *moyen de la jouissance* que se produit *ce travail qui a un sens, un sens obscur* qui est celui de *la vérité*.

yapının tertibiyle. İnsan oğlu denilen özne, kuşkusuz *dilin humusundan* ibaret olduğundan, tek yapması gereken kendini ondaki tertibata göre konuşmalandırmaktır. ⁴

Az önce dört küçük harfimle basitçe size duyurabilmişim: bu birsel özelliğin duyusunu, ve öbür yandan, Başkasının – onu zevk aracı kılan Başkasının – zevkinin içine yerleştirilmesinin doğasını, meşru imleyenlerle de eşit ölçüde belirtebilmek için, onun yanına başka bir özellik, S1'den sonra S2 koymamız gerekir.

İşte iş burada başlar. Zevk aracı olan bilgi ile üretilir, bir anlam taşıyan iş, müphem bir anlam taşıyan iş böyle üretilir. Bu müphem anlam hakikatin anlamıdır.

⁴ Buradaki sözcük oyunu çevrilemiyor: "Cela a à faire avec la structure, laquelle s'appareille. L'être humain, qu'on appelle ainsi sans doute parce qu'il n'est que l'humus du langage, n'a qu'à *s'apparoler* à cet appareil-là."